

Fotos de portada: de arriba a abajo, imágenes de "Oilar bat dago zure teitiatuan (domingo 27 de diciembre); "Zurginaren ipuina" (domingo 4 de octubre); y "Luces, música, iacción!" (domingo 22 de noviembre).



Aizoain  
Anézar  
Artica  
Ballariain  
Berriplano  
Berriusoso  
Elcarte  
Larragueta  
Loza  
Oteiza



Edita: Ayuntamiento de Berriplano  
D.L.: NA 253-2015  
Difusión gratuita



### » AVISOS

#### PUNTUALIDAD

Una vez comenzado el espectáculo, no se podrá acceder a la sala.

#### SEÑALES ACÚSTICAS

Deberán ser desconectadas en el momento de acceder a la sala.

#### GRABACIONES Y FOTOGRAFÍAS

No están permitidas.

#### COMIDAS Y BEBIDAS

Por respeto a los y las intérpretes y a las personas asistentes, no se permite comer ni beber en ningún tipo de espectáculo de sala.

#### DEVOLUCIONES

La única causa de devolución del importe de una entrada será la suspensión del espectáculo.

#### ENTRADAS

Las entradas están numeradas.

### » VENTA DE ENTRADAS

Las localidades para los espectáculos se podrán adquirir en la Casa de Cultura María de Maeztu **la semana anterior a cada función. No se admitirán reservas por teléfono.**



#### EN TAQUILLA

(Conserjería de la Casa de Cultura). Desde una hora antes de comenzar cada espectáculo.

#### ANTICIPADA

En [www.berrioplano.es](http://www.berrioplano.es) y en la Conserjería de la Casa de Cultura entre las 16:00 y las 21:00.

### » EQUIPAMIENTO CULTURAL

#### SERVICIO DE CULTURA

En el Ayuntamiento

**Tel:** 948 30 31 29

**Correo electrónico:**  
[cultura@berrioplano.es](mailto:cultura@berrioplano.es)

#### CASA DE CULTURA MARÍA DE MAEZTU

Camino de la Fuente, 1.  
Artica **Tel:** 948 38 32 54

**Tel Bar-Cafetería:**  
948 78 31 57

#### SERVICIO DE EUSKERA

En el Ayuntamiento

**Tel:** 948 30 31 29

**Correo electrónico:**  
[euskara@berrioplano.es](mailto:euskara@berrioplano.es)

#### SERVICIO DE DEPORTE Y JUVENTUD

En el Ayuntamiento

**Tel:** 948 30 31 29

**Correo electrónico:**  
[deporteyjuventud@berrioplano.es](mailto:deporteyjuventud@berrioplano.es)

#### BIBLIOTECA PÚBLICA

Casa de Cultura  
María de Maeztu

**Horario de invierno:**  
14:00-20:00

**Tel:** 948 38 26 22

**Correo electrónico:**  
[bibliarc@cfnavarra.es](mailto:bibliarc@cfnavarra.es)

#### EDIFICIO MULTIUSOS BERRIOPLANO

Ntra. Sra. de la Purificación, 11

**Apertura al público:**  
de 10:00 a 22:00

**Tel:** 948 13 18 29  
(Bar-cafetería)

#### ARTIGUNE I

Leonor de Aquitania, 30

**Información:**  
948 30 31 29

#### ARTIGUNE II ARTICA

Leonor de Aquitania, 26

**Información:**  
948 30 31 29

#### ESCUELA DE MÚSICA ORREAGA

Casa de Cultura  
María de Maeztu

**Tel:** 616 72 52 18

**Correo electrónico:**  
[orreagamusika@gmail.com](mailto:orreagamusika@gmail.com)

#### CASAS DE LOS CONCEJOS

**AIZOÁIN:** Barrio Oronsuspe, 3

**AÑÉZCAR:** San Andrés, 6  
**Tel:** 618 77 84 61

#### ARTICA

Casa del Concejo.  
San Marcial, 9

**Tel:** 948 38 37 93

Centro Social María Domínguez

María Domínguez, 3

**Tel:** 948 38 37 93

#### BALLARIAIN

San Pedro, s/n

#### BERRIOSUSO

Santa Eulalia, 39

**Correo electrónico:**  
[concejoberriosuso@yahoo.es](mailto:concejoberriosuso@yahoo.es)

**BERRIOPLANO** Mayor, 2

**ELCARTE** Purificación, 16

#### LARRAGUETA

San Esteban, s/n

**Tel:** 948 30 21 59

**LOZA** San Juan, s/n

**Tel:** 690 68 68 50

**OTEIZA:** C/ San Juan, 6

**Tel:** 651 65 83 14

## PROGRAMACIÓN OTOÑO 2020

### » LA CASA DE CULTURA, EN FACEBOOK

¡SÍGUENOS!



### » BIBLIOTECA EN INVIERNO

#### HORARIO DE TARDE



Casa de Cultura  
María de Maeztu (Artica)

Horario de invierno:

14:00- 20:00

[bibliarc@navarra.es](mailto:bibliarc@navarra.es)

948 38 26 22

Servicios: préstamo de libros y audiovisuales; revistas y prensa diaria; internet y correo electrónico; atención y asesoramiento permanentes.

Forma parte de la Red de Bibliotecas Públicas de Navarra y su catálogo puede consultarse en [www.navarra.es](http://www.navarra.es)

### » SALA MUNICIPAL DE EXPOSICIONES

#### CURSO DE FOTOGRAFÍA / 20 - 31 DE OCTUBRE

La muestra presenta las fotografías realizadas por los/las participantes en los cursos organizados por el Concejo de Artica.

Casa de Cultura  
María de Maeztu (Artica)

Horario: de 16:00 a 20:30.

Sábados y festivos en horario de espectáculos

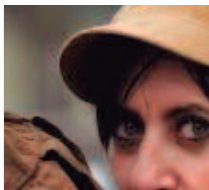


## PROGRAMACIÓN OCTUBRE 2020

### 02 VIERNES

#### CUENTA CUENTOS (en euskera)

VENTURA RUIZ



**Biblioteca Pública de Artica**

**Hora:** 18:00

**Público:** a partir de 4 años

**Entrada:** libre con invitación. Se repartirán desde el jueves 1 de octubre en horario de biblioteca

**Duración:** 60 minutos

### 04 DOMINGO

#### ESPECTÁCULO INFANTIL (en euskera)

### “Zurginaren ipuina”

TROKOLO TEATRO



Adaptación del cuento de Iban Barrenetxea.

**Casa de Cultura María de Maetzu ((Artica)**

**Hora:** 18:00

**Entrada:** 4 € anticipada ([www.berrioplano.es](http://www.berrioplano.es)) y 5 € en taquilla

**Público:** infantil-familiar

**Duración:** 60 minutos

**Colabora:** Gobierno de Navarra



Había una vez un carpintero fino y delicado llamado Firmín. Sus mesas jamás cojeaban, fabricaba juguetes y autómatas capaces de cantar y bailar. Un día el carpintero recibió un pedido muy especial de un cliente muy especial: el Barón Von Bombus. Firmín serró, clavó, lijó... y entregó

puntualmente el encargo. El Barón quedó tan satisfecho que aquél sólo sería el Primero de los que realizaría para tan estrambótico cliente. Una bella historia basada en el cuento de Iban Barrenetxea que atrapa por su elegancia, humor e ironía.

## PROGRAMACIÓN OCTUBRE 2020

16 VIERNES

### CUENTA CUENTOS (en castellano)

KYOKAN



#### Biblioteca Pública de Artica

**Hora:** 18:00

**Público:** a partir de 4 años

**Entrada:** libre con invitación. Se repartirán desde el jueves 15 de octubre en horario de biblioteca

**Duración:** 60 minutos

24 SÁBADO

### CONCIERTO

#### Ache pa ti

PRESENTACIÓN DE SU NUEVO DISCO



#### Casa de Cultura

#### María de Maeztu (Artica)

**Hora:** 20:00

**Entrada:** 6 € anticipada ([www.berrioplano.es](http://www.berrioplano.es)), 7 € en taquilla

**Músicos:** Dani Arias (batería), Fermín Goñi (txistu y trompeta), Joserra García (piano), Andoni Zugasti (congas y percusión) y Jokin Zabalza (bajo eléctrico)



*Ache pa ti* es una expresión utilizada en la santería cubana con la que transmite suerte y buenos deseos. Y éste es el espíritu que mueve a estos músicos en sus conciertos. Es un quinteto de jazz latino que

realiza sus versiones con toques afrocubanos y arreglos que ponen de manifiesto sus raíces en el folklore vasco, así como su gusto por el latin jazz. El resultado es un concierto fresco y de gran originalidad.

08 DOMINGO

ESPECTÁCULO INFANTIL (en castellano)

## “¡Estás en Babia!”

PRODUCCIONES MAESTRAS



Casa de Cultura

María de Maeztu (Artica)

Hora: 18:00

Entrada: 4 € anticipada  
(www.berrioplano.es), 5 € en taquilla

Público: familiar, a partir de 5 años

Duración: 50 minutos

Organiza: Red de Teatros de Navarra

Colabora: Gobierno de Navarra



Julia parece vivir siempre en su mundo. Cuando su madre le llama nunca responde a la primera, cuando sus amigos están jugando con ella, muchas veces, se evade. ¿Por qué prefiere perderse en los recovecos de su imaginación? Tal vez porque no le gusta lo que ve, no le parece bonito el mundo en el que habita. “¡Estás en Babia!” es un canto a la imaginación, a nuestra capacidad de transformar la realidad que menos nos gusta.

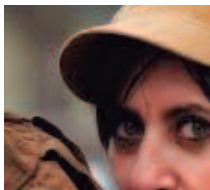
Este montaje es fruto de un diálogo multidisciplinar en el que todas las partes son esenciales: la dramaturgia que vertebra la historia, el trabajo actoral, las imágenes, el sonido, las ilustraciones...

Pensar en grande para los/las más pequeños/as. Ese es el lema de una producción que pretende recrear un mundo interior, un mundo propio, un mundo en constante transformación.

13 VIERNES

CUENTA CUENTOS (en euskera)

VENTURA RUIZ



Biblioteca Pública  
de Artica

Hora: 18:00

Público: a partir de 4 años

Entrada: libre con invitación.

Se repartirán desde el jueves  
12 de noviembre en horario de  
biblioteca

Duración: 60 minutos

## PROGRAMACIÓN NOVIEMBRE 2020

20 VIERNES

**CUENTA CUENTOS** (en castellano)

KYOKAN



**Biblioteca Pública de Artica**

**Hora:** 18:00

**Público:** a partir de 4 años

**Entrada:** libre con invitación. Se repartirán desde el jueves 19 de noviembre en horario de biblioteca

**Duración:** 60 minutos

22 DOMINGO

**CONCIERTO**

**“Luces, música, iacción!”**

SUAKAI

**Casa de Cultura María de Maeztu (Artica)**

**Hora:** 18:00

**Entrada:** 4 € anticipada ([www.berrioplano.es](http://www.berrioplano.es)), 5 € en taquilla

**Músicos:** Iván Carmona (violonchelo, flautas y otros), Claudia Osés (violín y mandolina), Juan I. Emme (violonchelo), Maddi Arana (violín), Igor Arostegi (percusión), Igor Telletxea (batería y trombón)



La emoción del cine trasladada al escenario, esta vez con la banda sonora original en directo. En los 70 minutos que dura el espectáculo se podrá vivir un viaje sin pausa a través de las bandas sonoras más relevantes y atractivas de la historia del cine. Una producción única de gran calidad que acerca al público dos grandes pasiones, el cine y las bandas sonoras, en un formato único y original.

Este montaje, un auténtico reto musical, utiliza la técnica del sonido envolvente. Con este

sistema cuadrafónico en directo se consigue una impresión similar a la de las salas de cine: los y las espectadores sentirán que están en el centro mismo del espectáculo. Tras este montaje hay una gran producción previa, y, sobre el escenario, intérpretes profesionales de primer nivel. Apto y recomendado para todos los públicos, el espectáculo busca que jóvenes y niños/as puedan disfrutarlo, pero también los padres/madres o familiares que les acompañen.

27 DOMINGO

ESPECTÁCULO INFANTIL (en euskera)

## “Oilar bat dago zure teilatuan”

TITIRIGUIRI

Casa de Cultura

Maria de Maetzu (Artica)

Hora: 18:00

Entrada: 4 € anticipada

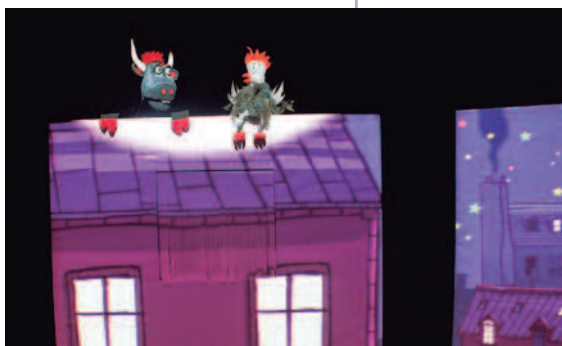
([www.berrioplano.es](http://www.berrioplano.es)),

5 € en taquilla

Público: familiar, a partir de 4 años

Duración: 45 minutos

Colabora: Gobierno de Navarra



Un gallo se encuentra atrapado en el tejado de un edificio de una ciudad. La vecina de abajo, intrigada por su canto, que suena como el mugido de una vaca, le pregunta el porqué de su cantar, y es así como se inicia una historia que nos lleva a un campo, a conocer el día a día de unas gallinas ponedoras y a Maca, una vaca...

En clave de humor y en verso, iremos desmadejando esta trama

y descubriendo una ciudad, un toro enamorado y un gallo desconsolado esperando a que alguien le ayude a salir y le conduzca de nuevo a su hogar. Con tres lienzos de fondo, interactúan personajes reales con personajes animados, creando un juego escénico muy estimulante para todo tipo de público. Una estupenda propuesta para disfrutar toda la familia.